AN I - N. 19 - UDIN, 7 DI LUJ 1946 · Spedizion in abonament postâl - G. II. · UN SFUEJ 10 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 · Abonamenz: par un an 450 fr.; par sis mês 230

LIS MANS INSANGANADIS

In tun paisùt talian al é stât fat un fregul di monument par ricuardâ vot frutàz che son stâz fusilâz te nestre uere zivil: il monument al é stât fat sul sît di chel mazzalizi e screât la dì dal cja-dal-an. Intôr 'o jerin tantis rosis, frescis, cui cûrs apene viarz, ma sul clap al jere scrit: No vai, svindicâsi. E une femine 'e à metût il mitra su la spale di un frut.

Chest fat al à, magari cussì no, une significazion universâl: al dà la spiegazion di tanc' imberdeamenz, di tanc' impidimenz e di tant ritart ch'a nol lasse vignî indenant nè la pâs nè la rinassite.

Cun chest spirt e cul cûr plen di dutis lis bramis di predomini, cul marum tai vôj e cu la pore fra un e chel altri si son sentâz a Parigi i rapresentanz di chei che àn vinzude la uere e di chei che no àn vinzût nuje, ma che jerin in leghe cui vinzidôrs: si son sentâz a tratâ de pas, e invezi 'e tratin dal svindic e de division dal butin. 'E àn pojadis lis armis e cjapadis in man lis cjartis, ma lis mans 'e son ancjemò sporcjs di sane, e no vedin strenzisilis cussì... Ognidun al fevele un lengàz diferent; il lengàz da so pais, dal so rancûr e dal so interés: e no si capissin un cu l'altri. In chestis robis, nol vâl nuje l'interprete. Si cjàlin di neri, 'e mastin mâr, 'e crustin i dinc'. E dopo un pôc 'e jevin sù disint: 'O tornarìn a fevelâsi domàn. E intant, di vie po gnôf, un tramài tirât fûr dal unfiâr, al fâs trimâ la tiare.

Al é un an che vadin e che vegnin intôr di chel taulin e no àn fat un pas indenant: 'e àn nome insanganadis lis cjartis e slapagnadis lis bielis peraulis che prime 'e vevin scritis: e cussì no si lis lei plui.

Usâz par tant timp a cjalâ sul mariu, 'e àn ancjemò un voli viart e un siarât: 'e viodin nome il mirin e l'obietif. Usâz a tignî il dêt ingriutât sul azzarìn 'e fruzzin lis cjartis che tegnin in man, dismenteâz che lis cjartis 'e son armis di pâs.

Lavâsi lis mans al covente, e viarzi duc' i doi i vôj. Se no par dut là che pòjn chês mans, par scrivi un pat, par fâ une firme 'e restarà une magle di sane.

E di sane 'o'ndi vin spandût avonde in chés-c' agns, a tuart o a reson, cu la speranze di sparagnâ amancul chel dai nestris fîs!

SURISINS

'E à parturît une montagne e al é nassût un surisin. La montagne 'e sarès a Parigi, il surisin a Tries, une republiche di un 300.000 animis, 'e vegnarès a stai.

'E je une soluzion fate par no contentâ nissun, come che si fâs quan'che si ûl contentâ duc', massime se chei due 'e àn ta l'anime plui invidie e bruz scrupuj che altri.

Intant si son impiadis lis polemichis, par vie che noaltris 'o vin simpri l'idèe che lis polemichis, lis protestis, lis «mozions», i telegrams mandâz es personalitâz 'e vebin une grande influenze su la diplomazie internazionâl.

Cussì i sclâs no uelin molâ, i talians, massime chei che àn crediz [illegible] talian 'e fasin il cjadaldiaul, chei dal front d'indipendenze 'e son quasi contenz, ma ur mancje l'ôr dapît: ch'al vignares a jessi i rifurniments furlans... come ch'o discevin ancjemò tanc' mês indaûr. No domandin miche il Cjars sclavât, 'e domandin il Friûl, almancul une fete di Friûl come il Cuej vistît di viguis e la biele planure fin a Cervignan.

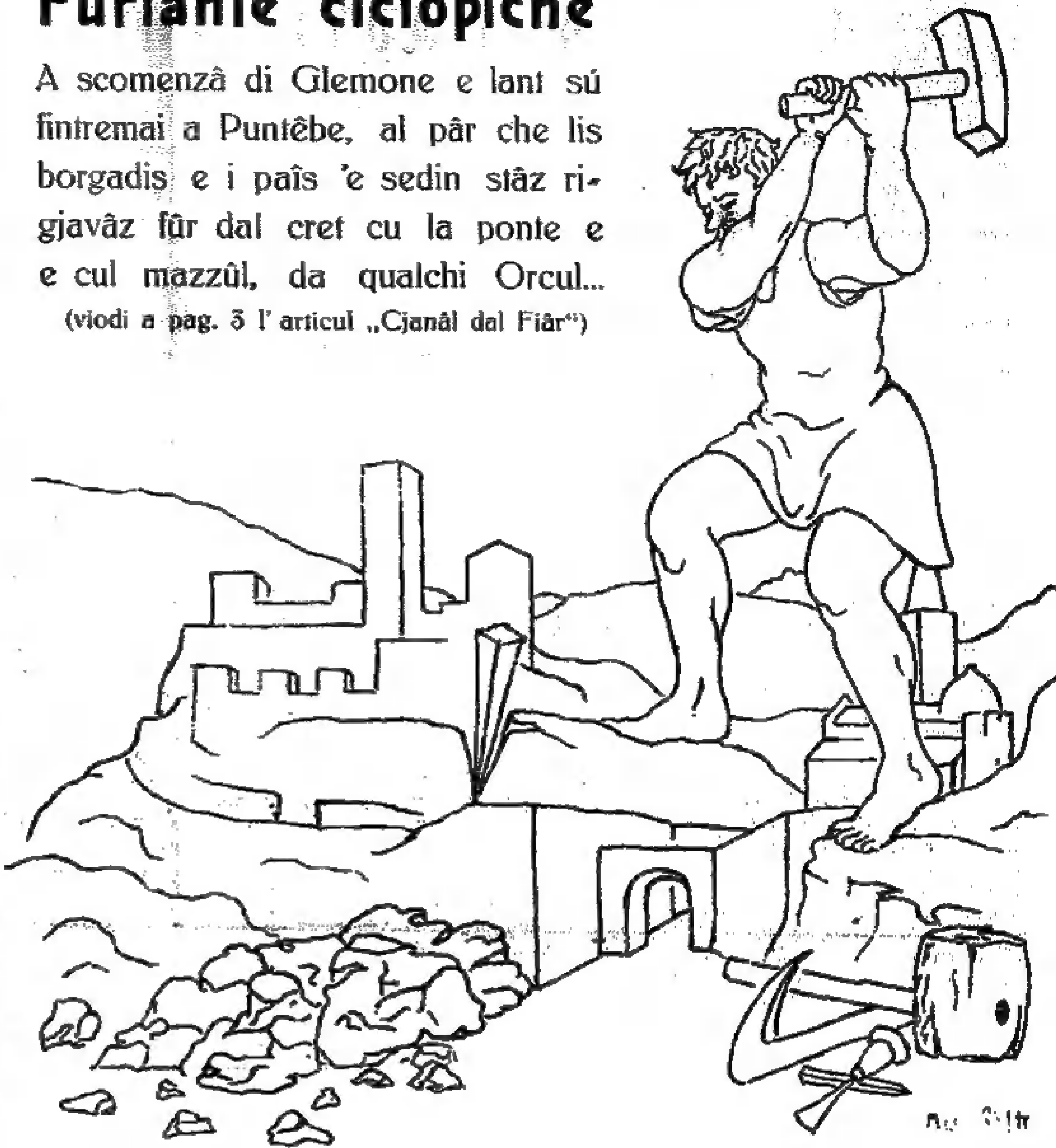
Par cont nestri, se lis robis 'e réstin come che son in chest moment, la Furlanie 'e je interie, dute di une bande: e chest é chel che nus impuarte di plui.

Paraltri trope fede ancjemò no podìn dî di vê...

Furlanie ciclopiche

A scomenzâ di Glemone e lant sú fintremai a Puntêbe, al pâr che lis borgadis e i paîs 'e sedin stâz rigjavâz fûr dal cret cu la ponte e cul mazzûl, da qualchi Orcul...

(viodi a pag. 3 l' articul „Cjanâl dal Fiâr")



Quadrùz di Montecitori

FEVELÂ PO'...

Pobén, e lôr che si sbróchin - Dopo spurgât il glutidôr 'e podarán ancje tacâ la fabriche de Costituzion - La int 'e á presse

A Rome chei de Costituent 'e fevèlin. No sono lavie par fevelâ! Une personalitât 'e jeve in pis par ricuardâ un deputât defont: miez'ore di comemorazion. Il rapresentant di un partît al domande la peraule e si «associe» par un quar'd'ore. Il rapresentant di un altri partît al jeve sù e si «associe» par un altri quar'd'ore. Po si «associe», cun risiarve, un altri par cont so... Po... 'e jere di lâ a cene.

L'indoman un di chei dal guviâr al fâs un discors di proteste cuintri di chei di Parigi: il rapresentant di un partît al alze la man e si «associe», chel di un altri al cjarie la misure, chel dal tiarz si «associe» cun qualchi «risiarve», un altri al fevele cuintri de risiarve, un altri...

Insumis 'e je rivade l'etât dal aur pa l'eloquenze pulitiche, il moment di disbotonâsi l'anime e il gilé, dopo vinc' agns di stropùl tal gargàt.

Pobèn, e lôr che fevèlin, che si sbròchin. Dopo dut il lavôr che àn di fâ lôr, nol domande nè il picon, nè la plane, nè il marcjel: al domande propostis, discussions, votazions. E noaltris 'o sin cà ch'o spietìn. Dopo dîs dîs di preambuj, di formalitâz, di cerimòniis si saran spurgâz il glutidôr 'e podaran ancje tacâ la fabriche de Costituzion.

Il public talian, tra duc' i siei difiéz al à ancje chel di jessi il plui criticon di chest mont: cun tune barzalete al bute jù un parlament. E veramentri al é un piezzùt ch'al à imparât a mancjâ di rispiet ai siei rapresentanz e a tradusi in tiarmins di economie dute l'opare dai legislatôrs: càlino lis tassis, cressial il lavôr, si dismovial il trafic? Vadie indenant l'industrie? Alore, benon! E cumò al à une presse maiandrete, par vie che la barcje 'e fâs aghe d'ogni bande. E al spiete pestant i pîs.

Pa l'autonomie da l'Alt Adige

Cumò che i rapresentanz des Nazions Aleadis a Parigi al pâr che vebin rispuindût un biel no es protestis da l'Austrie su la Provinzie di Bolzan, il moviment autonomistic ch'al jere za in bulidure di chês bandis, al devente simpri plui fuart e risulût. I Ladins des Dolomitis, i Bolzanés, i Nònis 'e ricognòssin lis benemerenzis da l'Italie che à implantadis industris gnovis, svilupadis chês che jerin e valorizade la Regjon, ma no uélin jessi paràz a tôr dal forestum, che dopo la liberazion, invezit di calâ al pâr ch'al sedi cressût in chei paîs. 'E vevin za mostrât di jessi avonde malcontenz, prime de uere, quan'che in tanc' di lôr 'e vevin optât pe Gjarmanie, cun dut che geograficamentri 'e vessin plui interes a restâ uniz cu l'Italie. Cumò 'e domàndin, ancje lôr, almancul une largje autonomie, che ur permeti di rangjâsi di bessoi.

A Meran 'e je nassude l'Union dai Ladins Sudtirolés che fâs sintî la sô vôs midiant des trasmissions de sabide a misdì da Radio-Bolzan, e che intindarés di publicâ un so sfuèit tai lengaz gardenês, badiot, fassan, nònis e c. 'O tignarìn informâz i nestris amîs su l'ativitât di chest moviment, ancje parcè che dentri 'e son tanc' furlans stabilîz di chês bandis.

Un' altre partide

Savéso zujâ di scaraboc'? Ma ben De Gasperi.

Al é un zujadôr cuietùt, ch'a nol piart la calme, ch'al ten cont des cartutucjs, e che se ancje nol rive adore di puartâ fûr il carantevot, une buine part dai onôrs si ju beche e si vantèze un fregul ancje cun qualchi criche.

Almancul fin cumò al à fat cussì; e al à mostrât di savê stâ in taule.

Cumò a Rome 'e je scomenzade un'altre partide: chê de formazion dal Gabinet. I onôrs di puartâ vie 'e saressin i ministeris. I zujadôrs 'e àn in man la cjarte avonde dividude: si trate plui di savêle doprâ che no di furtune. Cussì si pò pensâ che la metaran dute e ancje che la partide 'e larà un fregul a lunc. Il scaraboc' al é un zûc difizilot: no si pò molâ jù un scartin cence pensâlis dutis.

'Olin sperâ che vadi ben, cun serietât e cence che nàssin liti. Pecjât che cheste partide 'e ven zujade in tun moment che, fûr di cjase e son in cors altris partidis che nus interessaressin une vorute e indulà che i nestris zujadôrs no podaressin fâ di mancul di dâ qualchi voglade e magari di meti la grife...

Ma noaltris ch'o savin zujâ nome cu lis cjartis trevisanis e pal miez litro, 'o domandin, cussì po', senze baronade: Parcè mo' la pulitiche à di jessi une partide di scaraboc'?

JVLIVM CARNORVM (ZUJ)

Zuj al è un paisut dal Cjanâl di S. Pieri, in Cjargne, ch'al rivarà, pôc sù, pôc jù, a miez milâr di animis: stradutis stretis, cuartis, disuaulis, cjasis vieris, rustichis, grîsis, che no àn nancje la carataristiche des formis lizeris o slanzadis, dai cuviarz di scjandule o di planele staronzade, dai pujuj di len, des lobiutis scuris, che si viòdin par chei altris cjanàj. Zuj al é un país che si podarés straplantâlu come ch'al é, in tun sit da l'Alte Furlane e nol pararés nuje di stranì.

Ma un omp ch'al sedi paron di un flicut di teren a Zuj nol pò cjapâ in man il picon cence un fregul di trepidazion, parcé che al baste fâ une buse di un pâr di metros in sot, te tiare, par urtâsi tai rudinàz di une custruzion romane sepulide, o tes slàvaris di une strade, o tal musàic di un paviment, o in tun toc di statue o in tun crep di anfure. Zuj al é il tapon di une tombe, indulà che duàrmin in pâs lis reliquis di une zitadele romane dôs voltis sdrumade e brusade.

Ancje tai mûrs di chês cjasis cence stabilidure 'e cuchin cà e là bocons di piere cun segnos dal scarpel latin, cun tocs di scriture in letaris epigrafichis da l'etât imperiâl.

Nus còntin che, za qualchi an, un contadin ch'al veve un cjamput in chel bloc di plagne che reste tra la cueste de mont e la renzide de But, dapît dal país, al si é visât che, tal miez dal so teren semenât, il sorc al cresseve stentât e tisic, dentri di un splaz di forme quadre juste, juste, che pareve ségnade cu la staze. Sgjavant un pôc in sot cu la pale, al cjata come lis fondis di une murae gruesse; e dopo, chei siòrs che àn il nâs fat apueste par nulì lis antigàjs, 'e àn capît che lì atôr al veve di jessi ale di curiôs; 'e àn cjatât ancje, in canòniche un libri di un plevan di za un secul e passe, indulà ch'al contave di un comissari franzés, un tal Siauve, ch'al veve savoltade dute che braide e al veve cjatadis statuis, vâs, mònedis, inscrizions, e tantis altris robis, che il predi al veve notadis e lui lis veve puartadis vie, lassant che il paron al tornàs a semenâ fasuj tal so cjamp. Alore 'e àn comprât il bocon e scomenzât a sgjarfâ e a puarta für la tiare metodicamentri.

Cussì al è stât scuviart un biel plazzâl lunc squasi un centenâr di metros, cul paviment di pieris quadris, cun tun riplan rialzât atôr-atôr ch'al siarave il plazzâl e al veve i segnos e lis basis di un colonât. Tal miez de largiezze, justo dulà che il sorc al menave malamentri, 'e vignìrin für i mûrs di une custruzion retangolâr, che va incot ancjemò quatri-cinc metros; agadòris e cunetis pe scoladure da l'aghe 'e fòrin cjatadis atôr-atôr di cheste plazze, e in somp, une cunduture in cuet che veve di puartâ l'aghe a une fontane; e dapît, a un nivul plui bas, lis fondis di un locâl ch'al cjape dute la largiezze dal plazzâl e che, tal miez, al veve une rie di colonis; e fondis di cjasis e pavimenz di stradis che vadin sù pe cueste de mont; e purdut creps, veris, vasuz, bocons di sculturis e di musaics, e ancje un biel cjâf di omp gjetât in bronz. Insumis, lì al jere une volte il *forum*, il mercjât di chê antighe zitadele che l'imperadôr Otavian al à di vê fate implantâ su la strade di Mont di Crôs, tal cûr dal país dai Carnics, forsit par meti un segno de paronanze romane su chel popul, un presidi ch'al tignìs in sogjezion chês valadis, un spieli de zivilitât e de potenze latine.

«FORUM JVLIVM CARNORVM», a calculâ daûr la vastitât de plazze, al veve di jessi un biel *oppidum*, di qualchi mijâr di abitanz, vadì, indulà che nol mancjave né il mercjât cuviart atôr de plazze, né il templi pes zeremònijs publichis tal miez, né la basiliche pes causis e i proces dapît, né lis tiarmis pai bagnos cu l'aghe cjalde, clipe e frede, tun altri sît plui in sù, né lis autoritâz curiâls cu l'organizazion zivil complete.

Listrut une prime volte, al pò staj dai Marcomans, l'*oppidum* al fo ricustruît parsore des maséris di prime; e une seconde distruzion 'e sarà stade fate di Atile o dai Longobarz. Chel di cumò al é il tiarz o, s'al ocôr, il cuart Zuj, rifat in chel puest istes: ma come ch'o disevin, parsore tiare al é un paisut come tanc' sù e jù par chel Cjanâl.

Il pinsir dai furlans sul cont da l' AUTONOMIE

Rispuestis al nestri Referendum

Che no s'e vebin par mâl chei trente o corante letôrs che nus àn rispuindût curt e cec es domandis preçisis ch'o vevin fatis, si 'o lassin par ultimis lis lôr rispuestis. 'E son rispuestis, chês, che si semèjn une vore une cu l'altre, e che sarés une robe stufadizze ripuartâlis dutis par intîr: 'o farin une specie di statistiche des lôr impinions. Intant 'e vin ancjemò pes mans qualchidun ch'al cjape la quistion par un altri viars e 'o volin z'dij la peraule.

Cjalâ di chê altre bande!

...'O ài fate osservazion che in dute la polemiche sul cont de l'autonomie 'o vês tignût presint nome la quistion dal cunfin cui sclâs, des relazions cun Triest, la pussibilitât e i vantàz e i danns d' une unïon dal Friûl cu la Vignesie Gjulie. Insumis dute la uestre atenzion 'e je simpri voltade a soreli jevât.

E parcé no cjalàiso mai di chê altre bande? Si à pûr tant fevelât e si fevele de unitât ladine, de identitât etniche e linguistiche cu lis popolazions dolomitichis a alt'edesinis. 'E son ancje chês tune situazion pôc diferente di chê dai Giulians, cu l'Austrie che crès tornâ in jù e cjapâlis dentri, e l'Italie che no ûl molâlis; e lôr che in gjenerâl no àn nissun entusiasmo pal tratament che ur à fat l'Italie in chei agns tra lis dôs uerîs. Ancje chê 'e zont di pocis cjasàcaris, serts, pusitive, mi di lavôr, che à vude la disgrazie di vivi par tanc' secui sot di parons di altre lenghe e di altri zoc, e che in dì di uê no bramarès di miôr, 'o crôt, che une biele o largje autonomie. Varessio di jessi tant für dai semenâz l'idée di une unificazion di duc' i ladins dal Friûl cun chei de Val Gardène, de Val Gàdare, de Fasse e dal Livinâl Lune? Si sa che 'o sin lontanûz, ma come che 'o vês fevelât di une organizazion cantonâl cu la Vignesie Giulie, cussì si podarès pensâ ancje pe Ladinie. Chês valadis 'e àn, vuè o no, i lôr sbocs geografics e ancje economics viars l'Italie, come noaltris, e se si podès implantâ lassù une aministrazion che ju liberàs dal forestîun bassarûl, che nancje lôr no puedin viodilu e che ju lassàs distrigâsi di bessôi, no varessin il guviâr da l'Austrie E se un frazionament autonomistic masse minût e complicât nol é fazil — e forsit nol é util — otignilu, 'o podares jessi une cjôse resenado lavorâ par vê une uniformitât di tratament pulitic e aministratîf noaltris o i Ladins, par creâ un vizinament economic cun chês popolazions che, in fin dai conz 'o son de nestre stesse razze e 'e fevèlin une lenghe cussì pôc diferente de nestre.

Ce us pàrial?

IL MORO DE RIVE

Blanc e neri

Miez secul di cinema

Il 28 di dezembar dal 1895, i fradis Lumière 'e presentevin ai parigins incantesemâz lis prins peliculis cinematografichis.

'E nasseva la «setime art».

Di chê sere lontane fin al dì di uê 'e son passâz cinquant'agns plen di provis, di intenzions, di industrie e di risultâz. E la storie di chest miez secul, Francesc Pasinetti nus 'e presente, cun man svelte e sigure in tun gnûf libri: squasi un disen in ponte di lapis, ma butât jù cun brecure e cun dute evidenze. Cun chest libri la cognossinze da l'art cinematografiche 'e fâs un grant pas: la storie dal Cinema di Pasinetti 'e je dal sigûr la plui precise che si puedi bramâ e in nissun altri lûc si cjate di miôr.

Ma tal sô gnûf lavôr il scritôr al à adotât un criteri diferent: nol fâs nome une cronologie da l'evoluzion dal cinema, ma plui che altri l'individuazion di chês oparis che, pal lôr valôr artistic, si gjàvin de produzion ordinarie e comerçjâl, 'e jèntrin te storie de culture e da l'art contemporanie. Cun chel so stîl frêt e misurât, Pasinetti al studie une a la volte, chês oparis e chei autôrs che in cinquant'agns 'e àn dât al Cinema ale ch'al pò durâ par simpri.

'E pàssin cussì, in chestis paginis, i «primitifs», chei che tratavin il film come un miez di espression quasi magic (il grant Meliès); i prins grand' regis-c', da Griffith ai Svedês; e par zonte lis scuelis di vanguardie, i espressionis-c', i surrealis-c', lis epopejs rivoluzionaris dai Rus, lis oparis sociâls dai Todescs pre-nazis-c', lis scuelis franzese e americane. In cheste vecude largje e ben leade 'e son metûz in prin plan i grand' artis-c': Chaplin, Stroheim, Griffith, Vidor, Murnau, Eisenstein, Pudovkin.

E 'o rivin cussì al «sonoro»: altris artis-c' 'e vegnin in mostre: Pabst e Clair, Ford e Renoir; 'e cjàpin cunsistenze lis scuelis nazionâls, 'e saltin für i lôr rapresentanz che mèrtin plui credit: i Boems, i Svuizzars, i Inglês pal gjenar documentari.

E 'o cin al dì di uê, ai ultins grand' films di Ford, di Eisenstein, di Carné, di Orson Welles. Il Cinema al reste simpri zòvin, al mude formis di espression e caratars, ma al slargje e al svilupe simpri lis sôs pussibilitâz creativis.

Miez secul di Cinema *nol é nome un libri indulà che cjatin bon stô oparis e artis-c' cu lis lôr tendenzis e lis lôr caratteristichis; al é ancje un lavôr di afiet e di celebrazion, propit cumò che, pal cinquantenari dal Cinema, duc' i amiradôrs di cheste art 'e bràmin di bidâ une volgade indaûr, par podê dopo cjalâ indevant cun plui fiducie.*

Une vore di inlustrazions, squasi dutis ineditis, 'e fasin complet e plui clâr e plui biel chest lavôr cussì ben riussît di un zòvin e valent autôr.

F. PASINETTI. *Mezzo secolo di Cinema*, ed. Poligono. Milan. 550 fr.

Cence mancjâ di riverenze

Sant' Antoni in Friûl

In chés-c' dîs a Glemone, colant il centenari che te glesie di S. Antoni dai fraris Conventuaj — mandâz vie de Republiche di Vignesie dal 1779 — 'e forin clamâz i Osservanz, si fàsin grandis fiestis, indulà che ancje il Patriarcje di Vignesie al é stât clamât a fâ un Pontificâl. Sui sfueis nostrans si torne a fevelâ dei viaz, des prediçjs e des fondazions di S. Antoni di Padue in Friûl, ripuartant notizis rigjavadis da tradizions dutis pitost tardutis.

Che S. Antoni al sedi stât o passât in Friûl nol é impussibil, come come nol é impussibil ch'al sedi stât Vergili, o Carlomagno o S. Roc...; ma di chest no si cjate nissun indizi par tre secui e miez dopo la sô muart; né tes tantis «liendis» o vitis di S. Antoni, né tes storis dal Friûl, né tes notizis dai convenz francescans, né tes cjartis dai nodârs.

Quan'che jé comparide la tradizion

Il prin document di cheste tradizion, ch'o vebin podût scuviarzi, al sarès te Vite dal Patriarcje Bertolt di Meranie, scrite dal cividalés Marc Antoni Nicolet e mai stade stampade, indulà ch'al dîs che sant'Antoni al sarès stât in Friûl a pridicjâ cuintri dai erétics tal 1218 (Sant'Antoni al jere muart dal 1231, ma nol impuarte: culì si trate di stabilî quan'che je comparide la tradizion.) Dopo, in tun libri di fra Pieri Rodolfi di Tossignan (Historia Seraphicae Religionis) stampât dal 1586, si cjate la notizie che il convent dai francescans di Glemone al sarès stât implantât da Sant'Antoni in persone, ch'al varès ancje fat-il meracul di riussitâ un frutat. Il grant storic dal Ordin dai Minôrs, fra Luche Wadding (1680), al ripuarte, peraule par peraule, il racont come ch'al é tal libri dal Rodolfi. E dopo di chê volte, testemoneanzis s'in' cjate tantis che s'ind'ûl.

Une iscrizion senze date, in scriture gotiche tarde, che je te glesie di Sant'Antoni a Glemone, 'e dìs che il sant al varès custruide lì une capelute; ma ancje chê iscrizion, a cjalâ il lengaz ch'e' é doprât, no si pò crodile plui antighe de seconde mitât dal cinecent. I aventàris de glesie di Glemone — che son te biblioteche di Udin — 'e ricuardin la «cjamare di Sant'Antoni», une plazete ch'al varès doprade lui e cet.; ma nome dal 1655 in cà: chei plui antics no dìsin nuje. E chê stanze che cumò 'e je clamade «Cjamare di Sant'Antoni» 'e je stade custruide dopo dal fûc ch'al brusà il Convent tal 1902, e za cine agns 'e je stade ridote in chê forme medievâl che à; e ancje 'e je stade puartade lì une lapide dal Tresinte che jere in tun altri sît e che ricuarde un altre custruzion. Paraltri si sa dal sigûr che il Convent e la glesie di Sant'Antoni a Glemone 'e son stâz faz sù, viars la mitât dal Dusinte, un trent'agns apene dopo la muart dal Sant.

Un meracul masse frequent

Sul cont dal «meracul di Glemone», za il De Kerval, un francês, studiôs atent e pusitîf des quistions antonianis, al notave che, te «Liende d'aur» di fra Jacum da Varagjne, si lêj un fat quasi edèntic, a proposit dai sanz Gjulio e Gjulian, che vivevin al timp dal imperadôr Teodosio; e ancje tes storis di altris glesis e munistirs si cjàtin contis che semèjn, pôc o trop, chê dal «meracul di Glemone».

Dutis chês altris notizis di viaz e di fondazions fatis da Sant'Antoni a Aquilèe, a Gurizze, a Cividât, a Triest, de sô predicje fate a Udin, in Praclûs, montât sun tun arbul, de polse ch'al varès fate a Pers, de predicje sot il pin di San Lisêu, si lis cjate nome te vite di Sant'Antoni scrite da fra Angèlic di Vicenze a mitât dal secul XVIII (1748) e tai scritôrs che vegnin dapo.

Cun chestis osservazions no si ûl mançjâ di riverenze viars di Sant'Antoni, ch'al é chel grant sant ch'al é, ancje se nissune prove storiche 'e dimostre ch'al sedi stât pal Friûl e ancje se lis tradizions furlanis sul so cont 'e son masse tardis par vê un qualchi valôr pusitîf.

Discorin fra di nô

JACUM PITOR.

Curiôse che nus fasi di chés-c' resonamenz proprit Lui, che dal sigûr al varà vût dafâ cu la critiche artistiche o al varà tignût daûr es polemichis di chê fate, indulà che lis sôs osservazions 'e son stadis fatis e risoltis tantis voltis. I miôrs critics no son mai stâz artis-c' e i artis-c' no son mai, o quasi mai, stâz bogns critics, massime des lôr oparis. No vin voe di fâle lungje: 'o rispuindìn come che si use rispuindi a chestis obiezions. Noaltris no sin ciclis-c', ma s'o stin a spietâ i curidôrs dongje dal trauart, 'o podìn dî cun precision cui ch'al é il vincitôr di une corse; no sin usselfuarfis, ma 'o savin benon se une britule 'e tae o no tae; no sin... scussons, ma 'o savin un fregul di Storie Naturâl e che il scusson (*Melolontha vulgaris*) al é un «coleottero lamellicorno». E il scusson no lu sa! (Cheste la vin robade a chel buzaron di Chamfort.)

A. FIOR. FOGOLAR FURLAN. MILAN.

Benon, pardiane! 'E còntin che a Dartigne chés-c' agns, sun tune spadule di purcit, 'e cuinzavin la brovade, in volte, dutis lis famèis de vile, une di par cjase, scomenzant cul plevan e finint cul muini, ch'al veve il dirit di raspâ la cjâr che restave intôr dai ues, dopo fat dut il zir! 'O credevin che fos une buzare cence mani: ma Lui nus scrîf che, a Milan, l'uniche copie de «Patrie» che rive, a l'unic abonât 'e passe pes mans di une sdrame di dotôrs, professôrs, architiz, inzegnirs, resonirs, e cet. Cans da l'ûe di ... furlans!

PRE JOSEF.

No savin-se qualchi articul dal nestri Dirit Cjaluni o qualchi decret dal Vescul us proibissi di pridicjâ par furlan; ma no crodin ch'al puedi tratâsi di disposizions gjenerâls. Pazienze ch'o pridicjassis par talian — ma bon talian — tes zitâs o tai país plui grues, indulà ch'o vês piòris e agnej di ogni provenienze. Ma tai paisûz, tes vilis al sarés biel e util ch'o tornassis a fâ come i pievans vecjos: umiliis, catechisims, panegirics, fervorins par furlan. Cussì almancul nus pararés!... Ce cròdiso che us capissin e che us tegnin daûr chês biadis vielutis che no mànceja mai di vignî a sintîus, s'o la petais par talian? Si sa che tal imprin 'o si cjatarès intrigâz par vie che aromaj us mancje, ancje a vualtris, la pratiche, ma cul plui tignî dûr 'o rivarèssis adore di puartâsi für benon: 'o vês «la grazia dello stato» par chestis robis, vualtris! Al jere chel brâf omp di Mons. Sclisiz — defont za qualchi setemane — che tal domo di Glemone (la plui grusse plêf de Furlanie, 'e vignares a staj) fintremai dopo chê altre uere, al faseve di chei discors par furlan ch'al jere un gust a sintîlu: un furlan vistît di fieste, un fregul sustignût, ma rampit e precîs: leterari te forme e te pronunzie, ma no italianât, e pridicjât cun tante calme e dignitât, che la int s'e gjoldeve a scoltâlu.

Tra storie e liende

I KEMRIS

II. BREN

(continuazion)

La vôs di une mate 'e salvà Rome perpetuant il so distin fatâl, e segnà la condane dal popul celtic, che, di chel di indenant, al si viode obleât a zedi un pôc a la volte il teren es legjons romanis e a pleâ il ciâf sot de lôr potenze, che nissun plui rivarà adore di fermâ. Percé che i Kemris, vignint jù cu lis lôr armis par dute l'Italie, fintremai a Rome 'e vevin za distrutis o indebulidis dutis lis popolazions che, prime, 'e tignivin in rispiet lis bramis dai Quiriz, e massime la potenze etrusche che veve simpri rissistût e par qualchi secul 'e veve ancje dominât il popul dai Siet Cuej. Cumò dute l'Italie di Rome in sù, 'e restave disuarnide e cence ripâr: i popuj da l'Etrurie, de Ligurie, da l'Insubrie, i Rètics, i Vènez e i Celtics di ogni zoc, si sfuarzaràn di bant di tignî dûr denant di chê invasion, e la storie de l'Italie 'e deventerà nome la storie de sô sclavitât sot di Rome.

* * *

Il soreli al pareve ch'al sgagnis tal miez dal so viaz, quan' che i capos celtics 'e rivàrin sù in Campidoli a sierâ la pâs cui Romans. I senadôrs, inviluzzâs tes lôr toghis, ju spietavin stant sentâz atôr-atôr, te Curie. 'E fo stabilide dacordo la consegne di un bon numar di cjavai, par vie che, intant di chê uere, i Celtics si vevin inamorâz des formis galandinis e de sveltezze di chês bestis. Invezit il numar dai sclâs, tant umin che feminis, al fo tignût bas dal Bren, ch'a nol oleve viodi misclizzamenz cun chê razze: ma par vie di che'altris capos al veve scugnût moiâ almancul un pôc. Nonastenût dos plui bielis fijs dai senadôrs, insieme cun Manlie, 'e fôrin domandadis in garanzie dai pâz.

E quan'che i Romans, viodint che il capo dai Kemris al veve simpri la muse ledrôse e la cjaladure brute, cun chê di lusingàlu, 'e puartàrin dongje un pôc di aur e si meterin a pesâlu denant di lui, Marc Marcach, al si jevà sù, plen di fote e di fastidi e al butà la sô spade su la belanze de bande dai pês; il fiâr e no l'aur al fâs la fuarze e la grandezze di popul, al oleve dî cun chel at.

I Romans no lu capìrin e, credint di vê cjatade la fate di comprâlu, 'e lerin di buride tal templi, e da lì 'e puartàrin fûr un grum di chel aur che vevin raspât ca e là ai popuj sogjetâz e che, prima di bandonâ la zitât, duc' 'e vevin puartât in salf sul Campidoli: e cun chel 'o colmenàrin chel altri plat de belanze. Il Bren, simpri plui ingrintât e cence viarzi la bocje, al cjapà sù la sô spade e cun tune pidade al strucjà par tiere l'aur roman cun dute le belanze; po' al si voltà di chê altre bande e al s'invià, lassant il Senât instupidît.

Veramentri il storic di Rome, Livio, no la conte cussì; ma si sa ce che je la storie quan'che à di siarvî no a fâ cognossi la veretât, ma a sglonfâ il zerviel de canae des scuelis cun lis fotis patriotichis. Al ven a staj che la fazzende dal «Vae victis» e de splendide rivinzite di Camil no je ripuartade di nissun altri scritôr, nome di lui e di chei che la rigjavàrin di lui, e aromai 'e son duc' d'acordo che je une bale.

* * *

Rivâz di cu dal Apenin, i Kemris si dividèrin in dôs grandis colonis, parcé che i Carnics e che'altris che vignivin de bande di soreli jevât, no lavin plui dacordo cun chei de Galie. Il Bren Marcach, cui siej fedej al fondâ une grande nazion che si rintanâ des monz, dal Brenar (ch'al cjapà il non di lui), 'es Karavanchis e al Donau.

Quan'che la colune dai Carnics 'e fo rivade dongje di un rual che lu clamàrin Cormôr, Marcach al ordenà di fermâsi e di meti sù lis tendis fra chel riul e la Tôr.

Tal miez di chel stermini di int 'e restave une biele alture cuviarte nome di nembri; e lassù, par ordin dal capo, 'e fôrin ingrumâz centenârs e centenârs di pas di legnam tajât ca e là par dute la planure. E il pignarûl colossâl al brusâ dì e gnot par une setemane, slusorant dute la region e jemplant di falisignis dute la campagne e i cuej fin al mâr e fin es monz. E ancje pe campagne e sui cuej e su lis monz, chei che jerin restâz a cjase lôr, 'e rispuindèrin al salût di chei che tornavin, impliant i lôr pignarûj fis e splendenz come lis rosis tun prât, come lis stelis tal cîl.

E chel al fo l'ultin sflandôrs de potenze dai Kemris, dai paris de nestre razze e de Patrie dal Friûl.

FINIT.



„Malafessi, ce toc di cjanalote!"

Ancje lis feminis dal Cjanâl 'e son confurmadis secont la nature dal paîs: saldis, ben trezzadis, fuartis di palmon e di comedon.

Furlanie ciclopiche

Il Cianâl dal Fiâr

Un tramontan ch'al vegni in Friûl pe ferade o pe strade di Puntebe, al fâs la sô jentrade par un curidôr stret, revit, stuart, e salvadi ch'al semee une code di Balcanie che si slungj dentri te patrie dal soreli. Al parés dal impussibil che dôs, trê mijs plui in là, a soreli a mont, 'e vessin di jessi i cjanai verz e slusorâz de Ciargne, e qualchi mije plui in jù 'e ves di spalancâsi l'ondulazion dai cuei cuviârz di prâz e di vilis e la planure sterminade, seminade di sure, di forment, e di cjampanilis, fint cumò su la lagune e sul mâr.

Culì il Friûl, nol rît, nol cjante, nol slargje il cûr: culì al fâs pore. Pecòi di mont scrodeâz, cretis nudis che dàn zore, forans scûrs indulà che ogni riul, quan' ch'al plûf al forme une discjadude, cuestis rèvidis cun qualchi fregul di pinade arside, muraj di piere grise indulà che lis ombris 'e pàrin incoladis e nissun soreli al rive adore di parâlis vie.

Il lavôr dai umin, — tant lavôr pazient e testart, ch'al à splanât lis renzidis, sejalvalgjât i riuj cun cent puinz, foropât il clap cun cent galariis, par fâsi strade su par chel glutidôr — al scomparìs, al semêe il sbisià dai babàus dapît di une ruvìe, in confront cu l'imponenze dal roseament causât des aghis in centenârs di secui cence storie.

I paisâz scrufujâz da fonz dal cjanâl o rimpinâz su pes cuestis 'e pàrin fongheris nassudis par cumbinazion abas di une maseri di rudinâz. Lis cjasis grisis, i mûrs cence stabilidure, lis pecradis stretis, i cuviarz di cop vieri 'e àn il colôr dal cret 'e pàndin la miserie dal teren, la fature dai umin, la lôr lote disperade pa l'esistenze.

A scomenzâ di Glemone e tant in sù fintremai a Puntebe, al pâr che i bores e i paîs 'e sedin stâz rigjavâz fûr dal cret, in bloc, cu la ponte e il mazzûl. Cjasis, glèsis, cjampanilis, cisejej 'e semèin l'opare di qualchi Orcul ch'al sedi vignût fûr de sô grote spaventôse e ch'al si sedi butât daprûf dai clapons, cun couls, cun sfrangulins e cun mazzuelis; jù vebi sclapâz, squadrâz, picâz, scarpelaz... e, cussì, par zûc al vebi creâz i paîs dal Cjanâl: Sclûse, Dogne, Davedas, Resciute...

Chê lassù 'e je la Furlanie ciclopiche.

UN MAT DI RAZZE

ERMES DI COLORÊT

cont soldât cortesan poete e mataran

Un nobilomp di plante gjarmaniche, ch'al dîs la porche dai todesc: un soldât dal esercit imperiâl, te uere dai Trent'agns, ch'al maladîs lis neris e lis ambizious dinastichis che lis fàsin discjadenâ; un cjapitani di Corazzis de Serenissime, ch'al passe al siarvizi dal imperadôr nemi di Vignesie e al si met adues braghessis di velût, golars di puntine incolade, pirucons e livreis ch'a nol po viodi: un grant sioron cun tre tituj almancul di autentiche nobiltât, ch'al côr daûr des sôs massàriis tan'che l'ultin dai siej faméis e al dopre tes sôs puisiis, lis peraulis plui stomeôsis; un furlanat ch'al dîs di jessi inamorât de campagne e al passe tre parz de so vite tai palaz dai regnanz o in miez es armis; un leterât che, dopo di jessisi sglonfât di moâdis umanistichis e di fotis mitologjchis, si bute a cjantâ par furlan il so broili, i cjapons, lis fritajs, e il retrebuteghe monumentâl di un Badoer; un cjavestri, cjazzadôr di gjalinazzis, che si ten in bon des sôs fazilis cunquistis e dopo al reste impeulât senze rimiedi te viscjade di une passionate senze speranze e senze ricambio; un maturlon che, dopo di vê cojonât par dute la vite i maridâz e i maridéz, al finìs, dopo cun tun matrimoni di convenienze, s'al ocôr cence amôr e dal sigûr cence fiolanze; un puar omp cruzziât des colichis e dal mâl de piere, ch'al conte barzaletis sul cont des sôs dulins; un bugaron cence scrûpuj e plen di bon timp, ch'al finìs la sunade des sôs rimis masse legris, cun puisiutis di pintiment e di prejere: cheste 'e je la cjarte d'identitât dal Lustrissin siôr cont Ermes di Colorêt di Mont Alban, baron di Waldsee, viscont di Mels, zentilomp di cjamare dal granduche di Toscane, camarîr des *Clâs d'aur* dal imperadôr Leopolt I, sargjente majôr des Ordinanzis de Patrie dal Friûl, e cet., e cet.

Une vite di contras-c' e di disordins; une produzion poetiche plene di contradizions e di sleagouadis, une messedanze curiôse di culture, di religjon e di cojarie.

—:—

Il cont Ermes, fî dal cont Orazi e de contesse Luzie di Purcie, al vignî in chest mont il 23 di marz dal 1622 a Colorêt di M. A. In companie cui doi fradis Curzio e Camil — dute nomenclature classiche in chê famèe! — al fo mandât in Toscane a perfezionâ la sô educazion tra i cortesanz dal granduche, sot la guide di so cusin Ciro di Pers. Dai siet agns passâz lajù si cjate, tes sôs puisiis, nome la memorie di pedoglositât dai florentins, in tune espression fuartute, ch'al è miôr no ripuartâ, par pulizie. Rivât sui 23 agns, al partì pe Gjarmanie e al jentrà tal regiment des Uàrdiis dal granduche d'Austrie Leopolt, sot di so fradi di Zuanbatiste ch'al jere colonel. E jerin i ultins timps de uere dai Trent'agns. Dopo un an, so fradi al deventà gjenerâl de Republiche di Vignesie e al lassà la scusse te uere di Candie; e lui ch'al jere passât al siarvizi di S. Marc, come cjapitani, dopo fate qualchi bravade in Dalmazie, al tornà in Friûl ritiransi te sô vile di Guriz, dongje Codroip, a consolâsi cui spares e cui melons e a maladî i potenz:

Ch'a si rompin il cjâf tant
dianl ch'a vuèlin,
ch'jo no uej lâmi fâ mazzâ
par lôr!

Brame di vite libare

Ma la parentât e i amis no lu lassàrin tirâ flât: un cortesan di chê sorte nol veve di finî cussì la sô carierel E alore, par contentâju, al passà a Viene te cort imperiâl, indulà ch'al restà dîs agns. In tun «cjapitul» furlan mandât in chest timp al so amî Zuanantoni di Cjaurià, no si stente a cjatâ il spirt e il lengaz de Satire IV dal Ariosto a so cugnât Nibil Melague: rabie cuintre de vite cortesane, cuintri dal zerimoniâl di palaz, cuintri de supiarbie e servilitât di dut il personâl, brame di vite libare e peraulatis cuintri dal ambient nimî dai talians.

Passade la corantine, il cont Ermes al saludà par simpri Viene e al tornà a intanâsi a Guriz, indulà ch'al restà fintremai al 1682, ch'al murì.

Messedant insieme un fregul di Orazi, une vorute di Ariosto e un tic di Pieri Aretin, cu la cainze de lôr comude filusufìe epicurèe, 'e ven fûr squasi dute la figure dal cont Ermes di Colorêt: lis diferenzis 'e son dispes sot in piês.

Cetant ch'al val

La plui part des sôs puisiis furlanis e fôrin imbrucjadis in chei disevot agns di vite ch'al passà a Guriz. Al veve une vene poetiche di prime qualitât: ma al jere un siôr e s'infotave di fâsi un nòn: al scriveve par fâ ridi chês bunis plumis dai siei amis o compagns di baldorie, o par disnoiâ il curisin des sôs camarelis; e cussì nol si à mai rot il cjâf a limâ o resontâ lis sôs robis. I siej difiêz 'e son: la sejarse cure pe propritât de lenghe, che je plene di tiarmins e custruzions impopolârs e semenade di scovazzis mitologjchis: il vizi di slungjâ masse il brût des fantasiis e une grande passion pe robe parcine che lu fâs passonâ vulintir... di miez in jù.

S'al ves vût nome un fregul di vere ambizion leterarie, di diligenze e di misure, cu la vene ghiarde e buzarone ch'al veve, cu la bondanze di maginis e di vocabulari furlan, cu la fazilitât, cul spirt, cu la varietât, cu la sensibilitât pa l'anime de Furlanie ch'al mostre, cu la sô indipendenze des modis poetichis dal Sis-cent, al sarés stât dal sigûr, il nestri plui brâf poete e scritôr dai plui fresc e origjnâi d'Italie in chel secul, une vore plui ben dotât, plui museulôs e plui salt di Pieri Zorut.

COLONE FILOLOGJCHE

RASPADIZZIS di VOCABULARI

A. FIOR. MILAN.

MORAR. Veramentri i contadins 'e disin *morâr* nome a chel len ch'al dà la fuèe pai cavalirs, e lis moris. Morâr al piruzzâr, al venejâr, al cocolâr, al tej, al fau, al uâr, al sesâr, e cet., 'e disin i fruz e i zitadins che no s'intindin di plui di cussì. Nancje *arbul* no je peraule trop doprade come tiàrmin gjenerâl, in Friûl si dîs *len*: «un biel len cjamât di fréjs, cence fregul di pomes».

SPLIGNE o STELE DI MUR 'o vin sintût a clamâ la «felce femina» *(asplenium ruta)* la l'Alte; ma no savin se i disin par dut cussì.

LINDE E PUJUL. 'E je come ch'al dîs Lui: in Cjargne si clame *linde* il «baliatojo» di len pojât sui *lindarûj* o *cantinelis* — no sui *dúrinz* («decurrentes, correntini») che saressin masse sutîlz — par dî fûr des cjasis e pitost in alt, ancje sot il cuviart; in Friûl invezit si dîs *linde* a chê falde dal cuviart che da fûr dal mûr («gronda»). 'E je une peraule di lidris tedescje (cfr. *Geländer*: ôr, spuinde, o ancje: parepèt, balustrade) che pal so significât si adate tant ca, che lì. *Pujûl* al sarès, tes cjasis furlanis, il «curidôr di fûr» par solit al prin plan, insomp de scjale, cun tune o plui puartis, che si va tes cjamaris. Par vie che ale 'e si semèju, si dîs *pujûl* ancje al «balcone» che nol à un nòn just par furlan, traînsi di mode forest rivade di pôc tes nestris vilis; o a la *linde* cjargnele, che in Friûl no si use fâle, e par chel no à, nancje chê, un nòn plui just di cussì. *Spuart* nus sa di riduzion fonetiche da «sporto» (sporgere) e nol sarà un tiàrmin popolâr nè antìc, nè dopràt pardut nancje in Cjargne e crèe che à riferiment nome cul talian e no dirètamentri cul latin. Invezit, dal latin *stillicidium* al devi vignî fûr *strizzéj* o *strincéj* (Lui al scrif *strozej*) influenzât vadi da *strizzâ*, che par solit si dopre al plurâl (*sot i strincéjs*) e ch'al ûl dî l'*or dal cuviart* 'a ancje il *spissul* da l'aghe ch'al ven jù dai ultins cops.

CJAROZZULE. Al é di bant che so barbe al domandi ai professôrs di Rome il nòn talian di une robe che no si la cjate fûr de Cjargne: al plui se la *cjarozzule* 'e esistès in qualchi sît dal Apenin, al podarès vignî a savê il tiàrmin dialetâl che i corispuint in chel sît. And'jo tantis di chês robis che si dòprin nome in qualchi lûc e che no àn un lôr nòn, fûr dal lengaz dai paîs che lis dòprin. Si fâs par dî che ancje *brovade (o bruade), cidulis, cejarnete, dàlminis, jote* e cet., 'e son vôs che no si puedin voltâ in talian, se no si fâs un zîr di peraulis o un discors intir. Cun di plui nancje in Cjargne no si dis pardut *cjarozzule*, ma ancje nome *barcle, joze, ciarùz*. S'al ûl une peraule taliane che — pôc su, pôc jù — 'e vadi par dongje dal significât di *cjarozzule* 'o podin sugjerî «barrucola, carroslitta, treggia a ruote»... Ma cun chestis peraulis 'o restaressin juste a font «cambiâz i cenolâz de *cjarozzule*, par vie che no je propri che robe stesse.

Dilà de pozzate

No lassâsi freolâ

Parli al é un pòc muri, 'e disin i francês.

Ma no, animis: 'o ndi vevin une gôse plene di rîs e saridelis; 'o jerin senen di polente, di bruade, di lidric cul pòc e ancje — siôrs sì! cul ai: ancje se l'aj es fantatis no ur smeche.

Rumiàle une vore, la dreision, e po' fracâle di buride, 'e jere l'usanze di chel tramai di cjargnel che si jere peât daprûf di me, e che, par solit al rivave adore — no sai cemût, dal diambar, ch'al faseve — a cumbinâmi simpri dut il contrari di chel ch'o crodevi...

Cussì 'o si cjatàrin une dì denant de vetrine de Toyo Kishen Kaisha, Compagnie di Navigazion» e — cjalàit mo' ce cumbinazion — tal indoman al partive par Marsilie il S/S Kaga-Maru.

— Udin, ce distu? Al é un nòn malincreanzât par furlan, ma 'e disin ch'al puarti furtune. Ti va chino?

Par 2850 yen e 60 sen 'o jevàrin il biliet par Port Said.

— Ancje i 60 sen 'e àn olût, che ur trai, chei sbombâz di gjaponês! — al rugnave il miò compagn.

* * *

Tal puart di Kobe, al doks XV il Kaga-Maru al triculave par vie di un fregul di marete, intant che lu cjamàvin di mercanziis, cu la solite cunfusion. Centenârs di personis 'e son simpri tai puàrz a cjalâ, a saludâ, a intrigâ. E chei che cjàlin e che salùdin 'e pènsin a cui sa ce lûcs maravêôs, lontans, mai sintûz a inomenâ, e magari 'e crodin che la vite 'e puedi jessi, in chei lûcs, un fregul diferente, mancul grivie e spinôse...

— Ce covential ch'o montin bielzà parsore, Cjargnel? 'E velin dôs oris ancjemò, prime de partenze. Anin a bevi un sclip.

E jù tun bar.

— Fole, ce batilinte, Udin! Mai cjatât jo, un gjenar cussì just di chestis bandis!

Une tu, une jo, il timp al passe.

— Beee, beee!

La sirene dal vapôr 'e rugne l'ultin segnâl.

— Coreit — nus dîs il boy — se no al partis cence di voaltris.

— Pae tù, intant, Cjargne, che jo 'o pensi ai bajûi...

E vie di corse.

Apene rivât sul bastiment, lis cidulis 'e tirin sù la scjalute, lis cuardis si smòlin dai zocs e i winches lis ritirin; lis elichis 'e tàchin a sdramassâ ta l'aghe. E il cjargnel... ve'lu lavie ch'al côr come un darât... Al cjol une barcjute... 'E rèmin...

Masse tart. 'O viôt a deventâ dut simpri plui pizzul: e il cjargnel, in pîs su la barcje, mi pâr di sintilu a sacrabultâ.

* * *

Fossial colèra o *small pox* (variole) o un truc di qualchi Compagnie di Navigazion in concurinze, al ven a stai che l'Autoritât mericane, par misure profilatiche, nus tignì fêre vot dîs tal puart di Manila.

Ma dopo, rivât a Shenghai, m'in' tocjà di viodi une di chês curiosis: denant des doganis, cjaminant su e jù tan'che un ors in te scjaipe, il miò cjargnel al jere lì ch'al mi spietave!

— Ce dal diaul ti sestu inclarâ a fâ tal bar di Kobe? E cemût mo' astu fat a rivâ culì prime di mê?

— Ah, Udin, se tu savessis ce fote! Chel lazaron di un boy al stive, al ultin moment, di métimi tal comedon une butilie di plui; quatri yen e corante sen! Fole lu sbombi!... Ma no me à fate, capistu?... Dopo, 'o ai cjapât il Golden State e 'o soi rivât orsere.

— E cetant astu spindût?

Il cjargnel al mi molà une ocjade par traviars, al disbassà li palpieris e:

— Cent e corante dolars e po' sic dongje, si sa... Ma, scolte, Udin: un cjargnel no si lasse mai freolâ!...

OLGE

Vilotis furlanis atôr pal mont

I microfonos di „Arcobaleno" in Plazze a Udin

«Arcobaleno», la caravane de R. A. I. che zire atôr pa l'Italie in scerje di localitâz caraterìstichis, 'e à fate soste ancje a Udin, marcus stât, sot la lobie dal Lionel, in Plazze.

E cussì par miez'ore duc' i talians che àn olût viarzi il spinel de Radio 'e àn podût sintî un fregul di odôr e savôr di Furlanie.

Un grum di int si vere dade dongje a curiosâ e cussì 'e à podût viodi finalmentri i mistèris des trasmission radiofonichis: un palût di azûr lusint, al ven a stai: un microfono parsore; doi fîs e quatri sozios denant, che taboja. In bande, sot la lobie, un otomobil, e dentri un siôr cun tune scufute e doi microfonuz piûz intôr des orelis. Dut lì.

Quatri peraulis di presentazion, une liste di vilotis e cjanz furlans eseguiz in ponte di piron dal coro de FARI cu lis spiegazions di Chino Ermacora e sot la direzion dal Mestri Gigi Garzoni, armonichis che sùmin danzis antighis par compagnâ... bej imaginaris. E cussì 'e je passade la miez'ore furlane organizade dal Circul dai Studens dal Liceo Sientific.

Un grop di frutàz Gurizzans e Triestins 'e son capitâz dongje a sberghelâ la lôr passion di ches-o' dîs.

La int 'e à ridût, si é divertide, 'e à batût lis mans. 'e je tornade a cjase contente dal spetacul.

E nò 'o ringrazìn la R. A. I. di essi rivade fin cassù par spandi atôr pa l'Italie, la nestre vôs di int salde tal afiet e te mùsic de sone, francje, oneste Patrie dal Friûl...

Peraulis difizilis

In chest numar di «Patrie dal Friûl» si cjàtin chestis pòcjs peraulis mancul usuâls, ch'o spieghin culì ce che uelin dî.

Babàu: peraule dal lengaz dai frutins: par plui si la dopre par indicâ lis bestiutis dal ordin dai «*coleotteri*».

Britule: curtìs che si siare cul mani e la ame stuarte, curtiele; tal. *roncola.*

Cja-dal-an: il dì ch'al scjàt l'an di quan'ch'al é sozzedût ale; tal. *anniversario.*

Colmenâ: fâ un grum che tal miez al sedi plui alt, un colm (lat. *culmen*); implenâ, cjariâ.

Dâ sore: tal. *strapiombare, aggettare.*

Discjadude: salt che fâs l'aghe dai riuj tes monz; tal. *cateratta, cascata.*

Disvarnît: senze difese o ripâr

Drazât: pien di busutis come un draz o trivel: ferît in putròs lucs, implât di botis; tal. *crivellato.*

Nembri: jarbe minude e fisse; crodie dal teren cuviarte di jarbe; tal. *cotenna erbosa.*

Révit: tal. *erto, ripido.*

Sesâr: istes di cjariesâr.

Amôr di une volte

Sere di mai. 'E sùnin lis cjampanis de glesiute dal paîs. Subit la int 'e vignarà fûr di funzion e il paîs, cumò cidin, al varà un moment di animazion. Eco. I prins a scjampâ fûr 'e son i fruz che par jessi stâz miez'ore fêrs e cidins cumò 'e zìghin come aquilis. Lis vielutis e ancje cualchi vielut si fermarìn ancjemò un pôc in glesie parcé che lôr 'e àn un pît to buse e ur convèn a ricomandâsi. I fantaz si sparnizzin svelz po plazze a spiotâ la biela.

Rosute 'e olme subit il sò Meni fer come un pâl tal solit cjanton.

Al é sudizionês Meni! E, prés. al é un puâr diaul senza 'na flie di cjamp. I siei di Rosute, che son forsit i plui siôr dal paîs, no vuelin nancje sintilu a inomenâ. Ma a Rosute j fâs dûl, cussì come ch'al è, bessôl, senze pari nè mari nè fradis, nè parine. E po' nol é nè stupit nè brut. Insumis j ûl ben: ma al è un afâr a pensâsi di cjòlilu.

— Mandi Rosute.

— Mandi Meni.

— Quant podino viodisi?

— Sestu mat?!

— Parcè? Parcè ch'o soi puâr nomo?

— Vè là, che ven me mari. Mandi.

E Meni al reste là come un cocâl a mastijâ il so dolôr e la sô fote.

Ma une sere Meni al podé cjatâsi cun Rosute di bessole.

— Rosute ti vuei ben sastu? — al disè.

Rosute 'e restà un moment senze fevelâ e po' 'e tirà di lune pe sô strade. Ma Meni j fo subit daûr, la cjapà pal braz e j disè:

— Ancje tû tu mi vuelis ben!

A Rosute j clopin lis gjambis, no à fuarze di rispuindi e par un moment 'e tâs; po' 'e cjale Meni: il sò voli — di Meni — nol è trist, nol è brame: al è spaurit e speranzôs.

— Sì, ti vuei ben ancje jo — e dîs. Po' 'e ven la bussade e lis confessions.

Al è za scûr. I doi 'e son sintâz dongje il roiuz ch'al passe apene fûr dal paîs e si disin chês monadis che si disin duc' i morôs. La musiche de lôr vos 'o je compagnade da l'orchestre dai croz che cjàntin la laude es stelis.

— No sta vê pôre... 'o lavorarai. 'O ài doi braz e 'o soi zòvin.

Ducjdoi 'e vevin il dubi dal avignî, ma la sigurezze dal cûr 'e je tant grande.

Planchin planchin Meni e Rosute 'e tornàrin insieme in paîs. La lune 'e smiejave di vôli. Dongje dal porton di Rosute une vacje te stale 'e dà une mungulade; 'e par che disi: — Urce vie!

Ma la vacje no vere capît ce che vere capît la lune.

LELO

Ai fradis lontans

SPARTACO FERUGLIO - Calle Sarmiento 13300 - BUENOS AYRES (Argentina)

Berto al é uarîit e cumò al scomenze a cjaminâ cu lis cruchis. Al é stât ancjemò furtunât, parcé chi no passe zornade che qualchidun nol ledi a sfracajâsi sot di qualchi otomobil. Come ch'o ti scrivevi chest mês di marz, la cure 'o sarà lungjute, par vie da l'etât, ma cumò lant al mâr al si ripiarà. Il rest come al solit. To fradi

Gjerardo

NANDO LUPIERI - Hotel Nuova - MAR DE LA PLATA (Argentina)

Tô sûr 'e je rivade pulît a Genue, ma si lamente dal viaz e dal tratament dopo che sissule che a pajade. Ti scrivarà di bessole. Cumò nus jude to galeto che je lade avonde ben chest an. Mandi.

Patrizi

MARIO IPOL Cannebiere 934 II - MARSEILLE (France).

I vistîz di seconde man, la robe di blancjarie dopradè 'e puedin passâ la dogane: ma a Modene, cumò, nus àn fermâz e domandâz un tros ch'o sin di famèe é trop ch'o uadagnin e une vore di lujanis. Al ven a stai che von bogns di fâti pajâ come s'e fos robe gnove. Pal rest nol è mâl. Mandi.

Aurelio

GUERINO ZANUT - 1846 Dows - PROVIDENCE (R.I. - U.S.A.)

'O vin savût di barbe Rico che tu sês doventât un bacan e che ti è lade une vore ben cu la uere, che par noaltris 'e je stade une norate e nus a propit metûz in sest. Quand'che scomenze, 'e je fate. Ti mandin i nestris salûz: 'o sin contenz che ledi pulît almancul a qualchidun dai Zanut. Saludo la tô femine e i fruz. Mandi e scrif. To cusin Armando

To cusine Delo

Dot. Vitorio Gasparet
Diretor responsabil
Stamparie G. Incchi - Gurizze